

# leioa

Udal aldizkaria

2005 · 45. Zbk.



AYUNTAMIENTO DE LEIOA  
DIPUTACIÓN FORAL DE ALABAMA  
DIPUTACIÓN FORAL DE LEÓN

[www.leioa.net](http://www.leioa.net)



**Gabonak 2005**  
**Agenda Local 21**



HOTEL  
**ARTAZA**  
JATETXEA

Bodas, los mejores menús.  
Aparcamiento gratuito.  
Suite Nupcial.

**Avda. de los Chopos, 12 · 48990 Getxo (Bizkaia)**  
**Tel.: 944 912 852 · Fax: 944 912 934**





[www.leioa.net](http://www.leioa.net)

Argitaratzailea/Edita:  
**Leioa Elizateko Udala**  
**Ayuntamiento de la**  
**Anteiglesia de Leioa**  
Elexalde, 1  
48940 Leioa - Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:  
Teléfonos de interés:

**Leioako Udala**  
**94 400 80 00**  
**Ayuntamiento de Leioa**

**Udaltzaingoa**  
**94 400 80 21**  
**Policía Local**

**Erregistro Orokorra**  
**94 400 80 20**  
**Registro General**

**Ibilgailuak**  
**94 400 80 27**  
**Vehículos**

**Bulego Teknikoa**  
**94 400 80 05/06**  
**Oficina Técnica**

**Kultur Leioa**  
**94 607 25 70**

**Aterpe**  
**94 607 25 72**  
**Información Juvenil**

**Udal Liburutegia**  
**94 607 25 74**  
**Biblioteca Municipal**

**Euskara Zerbitzua**  
**94 607 25 76**  
**Servicio Euskera**

**Kultur Saila**  
**94 607 25 78**  
**Área de Cultura**

**Pinuetako Udal Bulegoa**  
**Pinueta Kultur Aretoa**  
**94 464 67 22**  
**Of. Municipal de Pinueta**  
**Aula Cultura Pinueta**

**Udal Euskaltegia**  
**94 464 00 02**  
**Euskaltegi**

**Udal Kontserbatorioa**  
**94 463 86 83**  
**Conservatorio Municipal**

**Udal Kiroldetgia**  
**94 400 80 59**  
**Polideportivo Municipal**

**Gizarte Ongizatea**  
**94 480 13 36**  
**Bienestar Social**



ARGAZKIA - FOTOGRAFÍA

*Leioa (Elexalde), 1919*



**LEIOA AYUNTAMIENTO**  
**ELIZATEKO**  
**UDALA DE LA ANTEIGLESIA**  
**DE LEIOA**

*Zorionak eta Urte Berri on.*  
Felicidades y Feliz Año Nuevo.



*Karmelo Sáinz de la Maza Arrola*

Karmelo Sáinz de la Maza Arrola  
Leioako Alkatea - Alcalde de Leioa



## Gabonak 2005

**Gabonak egitarauaren barruan Olentzeroren eta Errege Magoen inguruko ekintzak antolatu dituzte abenduaren 19tik urtarrilaren 5era arte.**

**C**on motivo de las Navidades, el Ayuntamiento de Leioa ha elaborado el tradicional programa Gabonak, que incluye numerosas y variadas actividades dirigidas especialmente a los niños y jóvenes. El Olentzero y del desfile de los Reyes Magos volverán a ser las citas principales.

Como paso previo, los niños y los jóvenes leiozarras podrán escribir una *carta al Olentzero* pidiéndole aquellos regalos que más deseen. Los escritos, bien en euskera o bien en castellano, deberán ser remitidos a Kultur Leioa, antes del mismo día 24, de 9:00 a 21:00 horas

Por otro lado, el día 20, los alumnos de los colegios e ikastolas de Leioa tendrán la oportunidad de contemplar una *obra de teatro* que girará sobre la vida de Olentzero en dos sesiones, a las 10:00 y a las 12:00 horas, en el auditorium del citado centro cultural

Asimismo, los vecinos de Leioa podrán visitar en Kultur Leioa hasta el 8 de enero, una *exposición* que recoge los diferentes Olentzeros realizados por las asociaciones y centros educativos del municipio. También será motivo de visita un *nacimiento* de grandes dimensiones que se instalará en Kultur Leioa, el día 23, en horario de 10:00 a 13:00 horas y de 16:00 a 18:00 horas. La programación de la jornada se completará con una chocolatada, a las 19:00 horas, en KL, y un *cuentacuentos*, que comenzará en la biblioteca a las 18:00 horas

Siguiendo la tradición, varios colectivos culturales del municipio *cantarán a Olentzero* el día 24. Saldrán del Molino de Elexalde a las 18:00



### **Elkartek eta ikastetxeek egindako Olentzeroren erakusketa ikusteko aukera dago Kultur Leioan**

horas, para continuar por el boulevard, Sabino Arana, la calle Dr. Luis Bilbao Líbano, Euskal Etxeen Plaza, de nuevo hacia el boulevard, Errekalde Plaza y finalizar el recorrido en Kultur Leioa.

Una de las novedades de Gabonak 2005, será la puesta en escena en euskera de una *obra teatral* a cargo de *niños y niñas de 8 a 12 años*, con la colaboración de las escuelas de teatro de Getxo y Barakaldo. Los ensayos se realizarán los días 26, 27, 28, 29 y 30 de diciembre, y 2 y 3 de enero, de 11:30 a 13:30 horas, para posteriormente ofrecer la función al público el 4 de enero en el auditorium de KL a las 20:00 horas.

El programa Gabonak proseguirá, del 2 al 5 de enero, con una ludoteca para niños y niñas de



2 a 6 años, y varios talleres para edades comprendidas entre 6 a 12 años, tanto en euskera como en castellano, en horario de 10:00 a 13:00 horas, y de 17:00 a 19:00 horas, en el centro cultural. El precio de la matrícula en ambos casos es de 1 euro por sesión y el abono se podrá realizar en el momento.

Para los jóvenes de 12 a 17 años se ha programado un *curso de inicio a la escalada* indoor, del 2 al 5 de enero, en el polideportivo Sakoneta. El horario de esta actividad, organizada por Euskara Zerbitzua, se realizará en euskera, y será de 10:00 a 12:00 horas, siendo de 5 euros el precio de la matrícula.

El 5 de enero llegarán los *Reyes Magos*, que repartirán caramelos en el trayecto que comenzará en el polideportivo Sakoneta, y continuarán por Sabino Arana, Dr. Luis Bilbao Libano y el Boulevard, hasta llegar a Kultur Leioa.

Finalmente, el domingo 8 de enero se llevará a cabo un *taller y una exposición sobre aeromodelismo*,

## Gabonak-en Egitaraua

### Abenduaren 12tik 24ra:

Olentzeroari eskutitza emateko aukera Kultur Leioan.

### Abenduak 19–Urtarrilak 8:

Ikastetxe eta Aisialdi Taldeek egindako. Olentzeroen erakusketa Kultur Leioan.

### Abenduak 20:

Olentzero Antzerkia Ikastetxeentzat.

### Abenduak 23:

Txokolatea + Ipuin Kontalaria + Jaiotza Erraldoia.

### Abenduak 24:

Olentzero eguna.

### Urtarrilak 2tik 5era:

- ▶ Ludoteka eta Tailerrak Kultur Leioan.
- ▶ Euskera Zerbitzuko jarduerak.
- ▶ Antzerki Ikastaroa: Kultur Leioan. (abenduraren 26-30 eta urtarrilaren 2-4)
- ▶ Eskalada ikastaroa: Sakoneta Kiroldegia.
- ▶ Trena Leioatik zehar: Kultur Leioan irteera.

### Urtarrilak 5:

Erregeen desfilea eta harrera Kultur Leioan.

### Urtarrilak 8:

Aeromodelismo tailerra eta erakusketa Sakonetan.

*lismo*, de 11:00 a 14:30 horas y de 16:30 a 20:30 horas en el polideportivo Sakoneta.

## Tren de Navidad

El Tren de Navidad circulará por Leioa para amenizar las calles y al mismo tiempo dará a conocer los diferentes rincones del municipio. Esta actividad organizada por el Area de Cultura se desarrollará durante los días 2, 3 y 4 de enero, por las mañanas de 10,00 a 13,00 horas, y por las tardes, de 17,00 a 19,00 horas, y el día 5 en horario de mañana. El precio del ticket será de 1 euro por viaje y se podrá solicitar poco antes de iniciarse el recorrido. ■

# Auzoko Gelek **Gabonetarako ekintzak antolatu dituzte**

Con la llegada de las Navidades, las Aulas de Barrio de Lamiako, Pinueta y San Bartolomé llevarán a cabo diversas actividades para los vecinos.

**A**uzoneko Gelak behar kulturak eta sozialak asetzeko jaioren ziren, nolabait alde horietan egitasmo dinamizatzaileak sortzeko. Hortxe ditugu Lamiako, San Bartolome eta Pinuetako kasuak, non Gabonetarako zenbait ekintza antolatu dituzten. Gabonetako Jaia egin eta Gabonetako Haurrentzako Parkera joan berri ondoren, partxis, oka, ping-pong, diana eta trivial jokuen txapelketak egingo dira, hilaren 23an, Pinuetan.

Lamiakoko Auzoneko Gelaren arduradunek prestatu duten ekitaldirik aipagarriena TTR-Xilipurdik eskainiko duen “Kalejira Dixie” izeneko kale antzerkia dugu. Talde honetako kideek 20. hamarkadaren hasieran Estatu Batuetako Orleans Berriko kaleetan en-



**El grupo TTR-Xilipurdi ofrecerá la obra “Kalejira Dixie” el día 23 en la plaza de la estación de Lamiako**

tzuten zen orkestren soinua ezagutzera emango dute, Dixieland aroan oinarritutakoa, alegia. Beraz, haize-instrumentuak nagusi izango dira abenduaren 23an, Lamiakoko Metro Geltokiko plazan, arratsaldeko bostetan hasita.

San Bartolomen, Auzotarrok Kultur Elkartearen bitartez zenbait jarduera egingo dira. Hilaren 24an, bertokoek Olentzeroren bisita jasoko dute, arratsaldeko seietan, eta opariak banatuko omen dira. Bestalde, abenduaren 28an, asteazkenean, Bilboko Gabonetako Haurrentzako Parkera joateko bidaia aurreikusitako dute. Informazioa lortu edota izena eman nahi izanez gero, San Bartolomeko Kultur Etxeko kafe-tegira jo daiteke. ■

## **Leioako odol emoileen elkarte**

**Asociación de donantes de sangre de Leioa**

- ▶ **De lunes a viernes, en el ambulatorio de Leioa de 9,00 a 14,00h y de 16,30 a 21,00h.**
- ▶ **Sábados, de 9,00 a 14,00h, en el Polideportivo Sakoneta.**





# para **VENDER** o **COMPRAR** su vivienda

seguridad • solvencia • profesionalidad

Dr. Luis Bilbao Libano 8, bajo • Telf.: 94 400 45 00

[www.donpisoleioa.com](http://www.donpisoleioa.com)

Credit**CB**Services <sup>SI</sup> 902 020 763

MÁS DE 400 OFICINAS A SU SERVICIO EN TODA ESPAÑA

RED EN FRANQUICIA

## PLAN ÚNICO

## REUNIFICA TODAS TUS DEUDAS



Seleccionamos la mejor financiación de entre todas las entidades financieras para empresas y particulares. Especialistas en casos difíciles.

Plaza José Ramón Aketxe, 3 (Local Comercial)  
48940 Leioa (BIZKAIA)

[leioa1@creditcb.com](mailto:leioa1@creditcb.com) • [www.creditcb.com/leioa1](http://www.creditcb.com/leioa1)

Miembros adheridos a la Asociación Nacional de Establecimientos Financieros de Crédito. (ASNEF)



# Gimnasia Erritmikoaren

## Udal Eskolak erakustaldia

Más de 120 niñas de la Escuela Deportiva de Gimnasia Rítmica realizarán una exhibición, tanto a nivel individual como en conjuntos, en el polideportivo Sakoneta, el día 17. La mayoría de ellas mostrará su progreso delante de un público por primera vez, después de tres meses de ensayos.

**S**akonetakako kiroldegia Gimnasia Erritmikoaren Udal Eskolaren erakustaldia jasoko du hilaren 17an, goizeko hamaitzetatik ordu batak arte, sarrera doakoarekin

Guztira, 122 neskatxa arituko dira tapizaren gainean, banaka zein taldezka, musikaren laguntzaz. Txikienek -5 eta 6 urtekoek- lehen aldiz jardungo egingo dute publikoaren aurrean, azken hiru hilabeteetan ikasitakoa ezagutzera emango dutelarik. Batez ere,

senitartekoez bere alaben aurrerapenak zuzenean ikus ditzaten une egokia izango da

Beraz, Begoña Fernandez entrenatzailearen ardurapean dauden neskatxa hauek esperientzia hartuko dute lehiatzaileen larritasunak, emozioak eta horrelakoak ezagutuko omen dituztelako erakustaldi honen bitartez. Bestalde, ikuskizuna amaitu eta berehala Leioako Udalak oparitxo bat emango die neskatxei

Horrez gain, eskolaren jantzi ofizialaren diseinuan egin berri

**Las gimnastas mostrarán un diseño diferente en los maillots oficiales de la escuela.**



den aldaketa ikusi ahal izango da erakustaldian. Izan ere, gazteen jantzien goiko aldean gazaz eginda daude eta beheko aldean beltzez eta orlegiz doaz, txikienen maillotaren koloreak orlegia, laranja eta beltza nagusi diren bitartean. ■



### **Kroaziako selekzioa, waterpoloren Gabon Kopan**

Urtero ohi denez, waterpoloko Gabon Kopa Txapelketa egingo da hilaren 28an, goizez eta arratsaldez, eta 29an, goizez bakarrik, Sakonetako eta Askartzako Kiroldegietan, Udalak antolatutako Gabonak egitarauaren barruan. Senior mailan, Kroaziako selekzioaren presentzia berretsita dago eta gainerako lehiakideak Askartza Claret, La Latina eta La Reina taldeak izango dira. Partida guztiak Askartzako igerilekuan egingo dira.

Bestalde, Sakonetako igerilekuak haur-kategoriaren txapelketa promozionala jasoko du eta bertan, Leioako taldea ez ezik, Askartza eta Kroaziako selekzioa ere egingo dira.

Parte hartzen duten talde guztientzat eta Gabon Koparen jokalaririk aipagarrienarentzat garaikurren banaketa 29an egingo dute. ■



### Servicios

- ▶ FISIOTERAPIA GENERAL.
- ▶ RECUPERACIÓN FUNCIONAL.
- ▶ MASAJE: Descontracturante, deportivo, circulatorio...
- ▶ TRAUMATISMOS: Esguinces, fracturas, roturas musculares...
- ▶ DOLORES DE ESPALDA: Ciática, lumbalgia, cervicalgia...
- ▶ DRENAJE LINFÁTICO.
- ▶ QUIROMASAJE.
- ▶ TERMOTERAPIA.
- ▶ ELECTROTHERAPIA.

Tfno./Fax: **94 402 00 48**

### Colaboramos:

IMQ  
MAPFRE  
PREVISORA BILBAINA/AZK  
SEGUROS BILBAO  
SANITAS  
LAGUN ARO



### Servicios

- ▶ Revisiones gratuitas.
- ▶ Limpieza sin cita previa.
- ▶ Financiación a medida.
- ▶ Laboratorio prótesis propio.
- ▶ IMPLANTOLOGÍA.
- ▶ ESTÉTICA DENTAL.
- ▶ PERIODONCIA.
- ▶ BLANQUEAMIENTOS.
- ▶ Prótesis fija y removable.
- ▶ Odontología General.
- ▶ Reparación inmediata de prótesis.
- ▶ URGENCIAS: 649 939 229

Tfno./Fax: **94 463 70 07**

**Dr. Luis Bilbao Líbano, 7 • Entpta. B • 48940 LEIOA**

- **0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.**
- **Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.**
- **Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.**
- **Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.**
- **Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.**



**Deitu eta informa zaituz inolako konpromezurik gabe.**

**Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05**

**Helbidea: Artatza auzoa 84**

**Helbide elektronikoa: [leioa@ikastola.net](mailto:leioa@ikastola.net)**

**Informazioa gehiago gure WEB orrian:**

**[www.ikastola.net](http://www.ikastola.net), Ikastola zertan den atalean.**

## Leioaztar agurgarriak:

Berriro ere zuengana jo nahi dut gure udalerrian gizarte, ekonomia eta ingurumen diagnosiaren laburpena aurkezteko. Gogoan izango duzue, joan den apirilean abian jarri zen Tokiko Agenda 21. Proiektu horren helburua gure udalerrian ingurumen, ekonomi eta gizarte diagnostikoa egitea da, gerora hurrengo urteetarako Ekinntza Plana egiteko.

Laburpen horretan komunitate gisa agertzen gara, gure gaitasun eta gabeziak, eta denon artean zer hobetu behar dugun jakin ahal izango dugu. Datuen eta estatistika-taulen multzo hori geure eguneroko jarrera eta jokabideen emaitza da; hain zuzen ere, jarrera eta jokabide horiek hobetu beharko genituzke, baina hala eta guztiz ere, baliagarriak zaizkigu Leioaren lehentasunak definitzeko eta udalerrian iraunkortasunaren alde lan egiteko.

Prozesu horrekin batera, eta Tokiko Agenda 21aren barruan, Leioako Udala lanean ari da Eskola Agenda 21 ezartzeko. Hezkuntza-proiektu horrek hainbat jardura taxutzen ditu ikastetxeentzat, Leioako haurren partaidetza aktiboa oinarri hartuta, gizarte eta ingurumenaren aldetik udalerrira iraunkorragoa sustatzeko.

**Leioa iraunkorra** garatzeko herritarrek eta udalak jardun beharko dute batera eta zereginak partekaturik; eta horretan zerikusia dute bereziki etorkizuneko belaunaldiek. Horregatik, Herritarren Partaidetza Foroetan parte hartzera gonbidatu nahi zaituztet, bertan luze eztabaidatuko baitugu jarraian aurkeztuko ditugun alderdiei buruz. ■

## Estimados leioaztarras:

Me dirijo de nuevo a vosotros para presentaros un resumen del Diagnóstico Socio-Económico-Ambiental de nuestro municipio. Como recordareis, el pasado mes de abril se puso en marcha la Agenda Local 21, un proyecto que persigue la elaboración de un diagnóstico ambiental, económico y social de nuestro municipio, y posteriormente, un Plan de

Acción para los próximos años.

En este resumen podemos vernos reflejados como comunidad, con nuestras potencialidades y carencias, y conocer lo que debemos mejorar entre todos y todas. Un conglomerado de datos y cuadros estadísticos, resultado de nuestras actitudes y comportamientos diarios, que aunque podrían mejorarse, nos permiten definir las prioridades de Leioa y trabajar por la sostenibilidad del municipio.

Paralelamente a este proceso y enmarcado en la Agenda Local 21, el Ayuntamiento de Leioa, esta trabajando en la implantación de la Agenda Escolar 21, un proyecto educativo que desarrolla una serie de acciones dirigidas a los centros escolares, basado en la participación activa de los niños y niñas de Leioa por promover un municipio más sostenible ambiental y socialmente.

El desarrollo de un **Leioa sostenible** requiere de una acción compartida y conjunta entre los ciudadanos y el Ayuntamiento, y muy especialmente, de las generaciones futuras. Por ello, os invito a participar en los Foros de Participación Ciudadana donde discutiremos ampliamente los aspectos presentados a continuación. ■





## Reseña del Diagnóstico de Leioa

Aspectos Sociales y Económicos

Mugikortasuna eta Garraioa

Generación de Residuos Urbanos y Reciclaje

Ura Leioan

Consumo de Energía

Hiriko Kutsadura: Airea eta Zarata

Participación Ciudadana



# Descripción del Medio Social y Económico

Leioako langabezia maila neurritsua da eta azken urteotan jaitsi egin da. Udalerrian bertan osasun eta gizarte arloko oinarritzko zerbitzu eta azpiegiturak eta era askotako eskaintza kulturalak daude eskura.

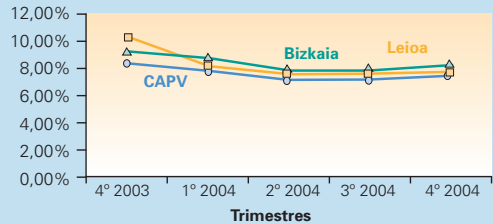
En el camino hacia un modelo económico sostenible, uno de los principios básicos debe ser la búsqueda de actividades económicas diversificadas que abran la puerta a los aspectos sociales y culturales del municipio, tratando de satisfacer, en la medida de lo posible, las necesidades locales con los recursos locales.

A diferencia de la mayoría de los municipios del área metropolitana bilbaína, el crecimiento natural de Leioa, aun siendo menor que en épocas anteriores, continúa siendo positivo, lo que viene a ser un factor determinante del incremento poblacional y de su carácter de municipio joven.

El sector servicios se ha constituido como el sector principal del municipio, aunque es de

destacar todavía el peso del sector industrial heredado de su pasado reciente. En cuanto a los niveles de desempleo son moderados y decrecientes a lo largo de los últimos años.

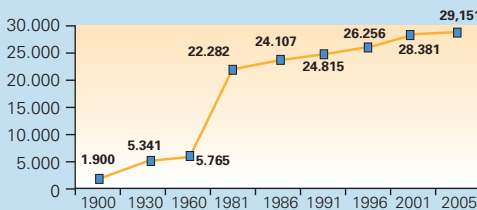
**Evolución comparativa de la tasa de paro (%)**



Leioa cuenta con numerosos servicios e infraestructuras tanto sanitarias como sociales. En este sentido, el Servicio Social de Base del Ayuntamiento de Leioa, por una parte, presta un servicio de orientación, información y gestión en relación con determinadas problemáticas (desempleo, mujer, infancia y juventud, etc.). Por otra parte, ofrece prestaciones sociales a colectivos en situación carencial o conflictiva mediante prestaciones económicas.

Otra característica del municipio es el nivel de calificación de los ciudadanos, relativamente alto. Asimismo, el municipio destaca por su elevada y variada oferta educativa y cultural que se refleja en el número y tipología de los centros de enseñanza y en la diversidad de actividades culturales disponibles que, sobre todo, radica en el KULTUR LEIOA que promueve, apoya y difunde la cultura y la creación, así como en las diversas aulas de cultura. ■

**Evolución de la población (1900-2005)**



# Mugikortasuna eta Garraioa

Leioa cuenta con buena accesibilidad y conexión con la red viaria comarcal y regional pero precisamente su carácter de nexo de unión con Bilbao y el hecho de albergar el campus principal de la UPV/EHU, junto con la elevada movilidad de sus habitantes, producen en el municipio problemas relacionados con el tráfico.

**M**otordun ibilgailuen trafikoa da euskal udalerrietako ingurumenaren arazorik garrantzitsuenetako bat. Airearen kutsadura eta zarata areagotzen ditu, eta erregai ez-berritzagarri asko kontsumitzen du; gainera, beste gauza batzuetarako erabili ahal izango lirakekeen hiri-gainazal handiak hartzen ditu.

Garraio politika iraunkor baten helburuak autoaren erabilera murriztea, garraio publikoa ahal den gutzietan erabiltzea eta gutxiago kutsatzen duten garraioen (bizi-kleta, garraio publikoa edo ibilaldia) erabilera sustatzea izan beharko dira.

Leioan hiri-bilbea zeharkatzen duten ibilgailuen trafiko handia egoten da egunero udalerrri arteko mugikortasuna

na handia delako. Mugikortasun handi hori oinarritzeko gai hauen ondorioa da:

- ▶ udalerrriaren eta Bilboren arteko harremana, lehenengo hiriburutik hurbil dagoen udalerrria eta bigarrena lan arazoietatik helmuga nagusia diren aldetik,
- ▶ lurraldeko eta lurraldez kanpoko beste udalerrien harremana Leioarekin, EHUko Campus nagusia udalerrri honetan dagoen aldetik.

Garraio publikoa askotan erabiltzen den arren, Eskualdeko nahiz Bizkaiko datuei erreparatuta ikus daiteke Leioan mototriak gabeko garraio bideen erabilera areagotzeko askotariko neurriak abian jarri behar direla.

Udalerrria hainbat gunere ireriatutan zatituta dagoenez,

udalerrri arteko mugikortasuna urria da, eta joan-etorriak batez ere ibilgailu pribatuetan egiten dira. Ondorioz, auto-pilaketan arazoak larriagotzen dira.

Leioan garraio publikoko autobusen linea ugari ibiltzen dira, baina funtsean Unibertsitateari ematen diote zerbitzua. Autobus-lineak, Bizkaibusekoak nahiz Navarro Mateo linea, Aldundiaren eskumenekoak dira. Dena dela, bigarren linea

## El elevado tráfico que discurre diariamente por Leioa tiene un impacto ambiental importante en la zona de la Avanzada

hori udalak diruz laguntzen du, zerbitzua indartzeko eta etorkizunean egingo den tranbiak ere udalerrriaren barruan mugikortasun iraunkorra areagotzea du helburu.

Metroaren geltoki biak dauden lekuan egonik, garraio bide hori beste udalerrri batzuetan baino askoz gutxiago erabiltzen da. Leioako geltokian aldirietako aparkalekua eginez geltoki hori erabiltzaile gehiagok erabiltzea lortu da; dena dela, badirudi nola edo hala irisgarritasuna hobetu behar dela erabile-  
ra hori bultzatzeko. ■

Motivo	Vehículo privado	Transporte colectivo	A pie	Otros
Leioa	41,9%	31,0%	26,6%	0,5%
Comarca	27,4%	29,0%	43,0%	0,7%
Bizkaia	29,1%	26,6%	43,7%	0,7%

# Residuos Urbanos

Bizkaia osoan batezbesteko mailak bere horretan irauten duen arren, Leioan biztanle bakoitzak sortutako hondakin-kopurua gehitu eginda, biztanleko eta eguneko Kg batera heltzeraino. 2000n 0,90 Kg izan baziren, 2004an 0,97raino igo zen. Hala eta guztiz ere, beti Bizkaiko batez besteko mailetatik behera egon da.

**E**n nuestra vida diaria, al consumir agua, producir energía, consumir alimentos... creamos residuos. En la actualidad se estima que en los países industrializados, por término medio, cada persona produce más de un Kg. diario de residuos, lo que resulta insostenible a largo plazo.

Por ello, una gestión sostenible de residuos debe comenzar por intentar reducir su producción. La estrategia europea de gestión de residuos establece una jerarquía que da la máxima prioridad a la reducción de la generación de residuos, seguida de la reutilización y el reciclado y,

en último lugar, a la eliminación final de los residuos.

En los últimos años el reciclaje de los diversos residuos urbanos que se generan en el municipio ha ido en aumento, reciclando por encima de la media de Bizkaia.

**Papel y cartón** (120 contenedores azules repartidos por el municipio): de 26,07 Kg. por habitante en el año 2000 a 30,30 Kg. en 2004.

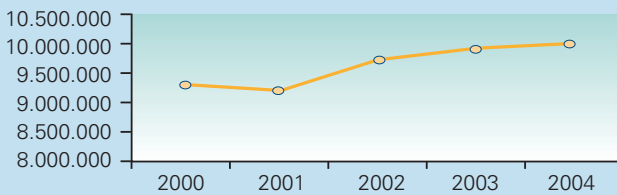
**Vidrio** (contenedores verdes): mientras el vidrio reciclado por habitante en Leioa era muy similar en el año 2000 al recogido en el global de Bizkaia, para el año 2004 el municipio supera en casi 1 punto a la media de la provincia.

**Envases** (118 contenedores amarillos): de 179.958 Kg. de envases reciclados en el año 2000 a 335.107 Kg. en 2004.

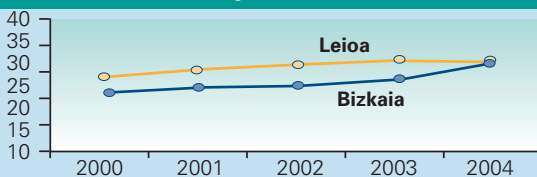
En cuanto a los **residuos voluminosos**, se ha pasado de un depósito indiscriminado en la vía pública a un servicio de cita previa donde se diferencian el producto recuperable y reciclable, minimizando al máximo la fracción depositada en el vertedero. Además, los voluminosos pueden llevarse también a los Garbigenes de Getxo y Erandio.

Por último, tanto la recogida de **pilas usadas** como de **textiles** ha ido en aumento en los últimos tres años, pasando de 370 a 879 Kg. en el caso de las pilas y de 32.979 a 50.066 Kg. recogidos en el caso de residuos textiles. ■

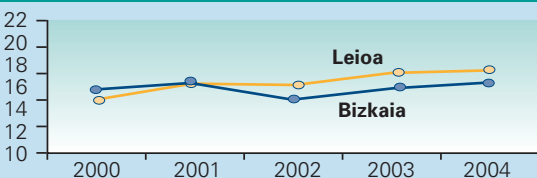
## Total residuos domésticos generados en Leioa



## Papel/cartón reciclado por habitante



## Recogida de vidrio por habitante





# Ura Leioan

El agua consumida en el municipio de Leioa proviene de la estación de Venta Alta y es de excelente calidad, cumpliendo en todo momento, las normas técnico-sanitarias que establece la ley para las aguas de consumo público.

**G**utako gehienontzat ur garbia eta ugaria eskuratzea normala da, eta guztiz bermatuta dugu. Hala ere, ez gara konturatzeko egunero egiten ditugun gauza askok eskura dugun uraren kalitatean edo kantitatean kaltea eragin ahal dutela.

Industriak, nekazaritzak edo etxebizitzek kutsatzen duten ura era batean edo bestean in-gurunera itzultzen da, eta geure osasunari edo naturari berari kalteak eragin ahal dizkio. Beste alde batetik, ura baliabide natural berriztagarria da, baina oso urria da. Horregatik, ez dugu pentsatu behar kontsumo-ondasuna denik eta horren gaineko eskubide osoa dugunik. Aitzitik, modu arduratsuan kontsumitu beharreko ondarea dela pentsatu behar dugu.

Udalerrian 2004an kontsumitutako ur guztiaren % 68 etxeetan kontsumitu zen. Biztanle

Usos domésticos	1.254.798
Usos comerciales	352.852
Usos industriales	167.828
Usos municipales	64.986
Otros usos	75
<b>Total</b>	<b>1.840.539</b>



**El sector de mayor consumo de agua en Leioa es, por mucho, el doméstico: un 68% del consumo global de 2004.**

eta egun bakoitzeko 116,53 l kontsumitu ziren, EAEn 2002an biztanle eta egun bakoitzeko kontsumitutako 147 l-en aldean. Bilakaerari dagokionez, uraren kontsumoa apur bat igo da urterik urte 2004ra arte. Urte horretan ikusi dugu kontsumoak behera egin duela, orokorrean nahiz sektorez sektore.

**Las aguas residuales de Leioa son tratadas en la EDAR de Galindo, hasta en tanto no se produzca la implantación de la EDAR de Lamiako.**

Orain arte, Leioako hondakin-urak Galindoko Ur Zikinen Araztegiari tratatu izan dira, baina aurreikusita dago Lamiako Ur Zikinen beste Araztegi bat ezartzea, Saneamendurako Plan Integrala burutzeko. Leioako udalak 1996az geroztik 2 milioi euro baino gehiagoko inbertsioa egin du, guztira, uraren hornidurako eta saneamenduko sareak mantentzeko eta hobetzeko. ■

## Consumo de **Energía**

**Etxeetako energia elektrikoaren kontsumoak gora egiten jarraitzen du, baina biztanle bakoitzaren kontsumoa EAEko batezbestekoaren antzekoa da oraindik ere.**

**L**a mayor parte de la energía que consumimos proviene de la quema de combustibles fósiles (carbón, el petróleo y sus derivados), proceso en el que se generan gases y partículas que contaminan la atmósfera. Además, los combustibles fósiles son recursos no renovables, de manera que si continúa su ritmo actual de explotación en poco tiempo agotaremos las reservas del planeta.

Aunque el problema de la energía tiene una dimensión que trasciende los límites de nuestro municipio, pueden establecerse pautas locales que contribuyan a solucionarlo. El ahorro es fundamental, tanto por parte del Ayuntamiento en sus instalaciones y en el

alumbrado público, como por parte del ciudadano en casa. Otra línea de trabajo importante es la de favorecer el desarrollo de energías renovables y la producción energética local.


No existen apenas variaciones respecto a la media de Euskadi en cuanto al consumo residencial de energía eléctrica: 0,106 tep/hab. en Leioa, 0,104 tep/hab. en la CAPV. Sí en cambio el reparto por sectores.

**1996az geroztik, Leioako Udalak milioi erdi euro inguru inbertitu du herriko argien sarea hobetu eta iraunarazteko.**

El sector industrial de Leioa consume tan sólo el 46,41% de la energía eléctrica, frente al 66,92% de la CAPV. El consumo residencial, en cambio, supone en Leioa el 21,33% del consumo y en la CAPV sólo un 14,80%. En este sentido, teniendo en cuenta el consumo de todos los sectores, el consumo medio por habitante de Leioa (0,230 tep/hab.) es considerablemente menor que la media de la CAPV (0,470 tep/hab.).

Por ahora el Ayuntamiento de Leioa no produce energías renovables. La energía consumida en el municipio procede de las redes generales; sin embargo, en los últimos años se han puesto en marcha diversas medidas de ahorro y eficiencia energética en las instalaciones municipales. Y recientemente se han realizado estudios integrales energéticos de las instalaciones técnicas de los complejos deportivos Sarriena y Sakoneta.

La inversión total del Ayuntamiento para la mejora y conservación de la red de alumbrado público desde 1996 asciende a casi medio millón de euros. ■



**Leioako etxeetako energia elektrikoaren kontsumoa eta Euskadiko batezbestekoa oso antzekoak dira.**

# Hiriko kutsadura: Airearen Kalitatea eta Ingurune-Zarata

La calidad del aire de Leioa es aceptable y similar a la de otros municipios industrializados de la CAPV; sin embargo, es necesario un mayor control de la incidencia del tráfico tanto en la calidad del aire como en la contaminación acústica.



**A**irearen kalitatea lehentasunezko gaia da hiriko eremuen iraunkortasuna aztertzean, herritarren osasunean eta bizikaltatean eragina duelako (arnasketako arazoak eta, batez ere, haurren asma larriagotzen ditu), bai eta isurpen kutsagarriek gure planetako ingurumenaren arazoak (klima-aldaketa, euri azidoa,...) eragotzen laguntzen dutelako.

Era beran, zarata hiriko kutsadura mota bat da, unean unekoa baina oso gogaikarria eta osasunarentzat kaltegarria. Intentsitate handiko zaraten eraginpean luzaro egonez gero entzumena gal liteke, eta beste arazo fisiko eta mental batzuk ere sor litezke: bihotzaren erritmoa azkartzea, estresa, haserrekortasuna, buruko minak,...

Ibilgailuen trafikoa da airearen kutsaduraren eta kutsadura akustikoaren eragile nagusia. Azken urteotan motordun ibilgailuek eragindako isurpenak ( $PM_{10}$ ,  $CO_x$  eta  $O_3$ ) gehitu direla antzeman da. Horregatik beharrezkoa da airearen kalitatea moduren batean kontrolatzea, batik batik ibilgailu gehien igarotzen diren gunetan.

**El tráfico de vehículos es el principal problema tanto para la calidad atmosférica como para la calidad acústica del municipio**

Ibilgailuen trafikoak eragiten duen ingurune-zarata dago-kionez, trafiko hori ugaria den aldeetan “oso handia” dela jotzen da. Leioan zaraten maparik ez dagoenez, zaila da udalerraren kalitate akustikoa zein den zehazki jakitea; baina orokorrean, zarata arazo orokortzat hartzen da soil-soilik hiri-bilbea zeharkatzen duen motordun ibilgailuen trafikoaren kasuan.■



# Participación Ciudadana

**Leioako Udalak herritarrek informatzeko eta haiekin komunikatzeko hainbat bide du; horien adibide argienetako bat aldizkari hau da. Gainera, Tokiko Agenda 21ekin zerikusia duten kanal batzuk abian jarri dira.**

Uno de los grandes retos que se plantea en el desarrollo de un proceso de Agenda Local 21 y en la implantación de cualquier programa de mejora ambiental, es el de conseguir la colaboración y participación de los agentes sociales y los ciudadanos.

Pero la adquisición de compromisos ambientales por parte de la población es un proceso complejo en el cual, la información, sensibilización y la educación en materia de medio ambiente constituyen pasos previos muy importantes.

El Ayuntamiento de Leioa, además de las vías tradicionales (Comisiones informativas, atención al público en el Ayuntamiento, derecho de petición,...), tiene diversos canales de información dirigidos a la ciudadanía. Entre ellos destacan la Web [www.leioa.net](http://www.leioa.net) y esta revista mensual.

Con la puesta en marcha de la Agenda Local 21 se han creado nuevos canales de información, como un correo electrónico ([agendalocal21@leioa.net](mailto:agendalocal21@leioa.net)) y un apartado específico en la Web. Además, para garantizar la participación ciudadana en el diseño del Plan de Acción Local, se celebrarán Foros de Participación Local.

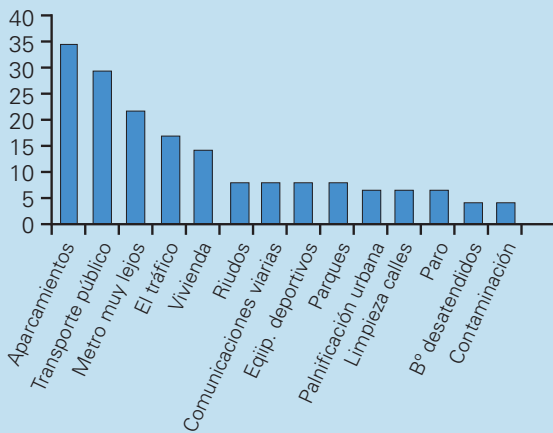
## Leioaztarrek iritzi ona dute udalerriri nahiz bertako bizimoduari buruz.

En cuanto a educación y sensibilización, el Ayuntamiento de Leioa, por una parte, promueve numerosas iniciativas y campañas de educación que son puestas en práctica por los centros escolares y las asociaciones del municipio y, por otro lado, pone en marcha, directamente, diferentes programas dirigidos a la educación y sensibilización de sus vecinos.

Para ello cuenta con un tejido asociativo municipal rico, tanto en cuanto al número de asociaciones, como en cuanto al número de actividades que realizan en el municipio. En este sentido, cabe destacar las fluidas y fructíferas relaciones entre las asociaciones y el Ayuntamiento.

Según la encuesta de percepción ciudadana realizada este año, en general los ciudadanos de Leioa tienen una buena percepción del municipio así como de la mayoría de los aspectos de la vida municipal, siendo sus principales preocupaciones las relacionadas con el transporte y el tráfico. ■

### Preocupaciones ciudadanas



# ¿VES LA DIFERENCIA?



- DEPOSITAR muebles, colchones, alfombras, electrodomésticos, restos de obras y enseres de cualquier otro tipo junto a los contenedores de basura está PROHIBIDO.
- El incumplimiento de esta norma está sancionado con MULTA DE 450 EUROS.
- Existen otras maneras de deshacerte de tus enseres.
- Para el depósito gratuito de todos estos residuos tienes a tu disposición:
  - Garbigune de La Avanzada (94 463 56 91)
  - Garbigune Fadura (652 77 45 26)
  - Lunes a viernes: 9:30-13:00 h. y 15:00-17:30 h.
  - Sábados: 9:00 - 13:30 h.
- Servicio de recogida a domicilio, dos días a la semana previa cita concertada en el teléfono: 900 720 631

**LA DIFERENCIA  
ERES TU**

## Concierto doble de las **agrupaciones musicales del Conservatorio**

Leioako Udal Kontserbatorioaren musika-  
elkarte batzuek kontzertu bikoitza eskainiko  
dute Kultur Leioako auditoriunean  
abenduren 21ean eta 22an, biak  
arratsaldeko zortziretan hasita. Hilaren 21an,  
klarinete-joleen musika instrumentala, Jazz  
taldea eta Musika Bandaren txanda izango  
da eta hurrengo egunean, Leioa Kantika  
Koralarena eta La Kantoriarena.

**D**iferentes agrupaciones  
musicales del Con-  
servatorio Municipal  
de Leioa ofrecerán un doble  
concierto en el auditorio de  
Cultur Leioa, los días 21 y 22  
de diciembre, a partir de las  
ocho de la tarde. Para asistir a  
cada una de las audiciones se  
deberá adquirir una entrada,  
que tendrá un precio simbóli-

co. El miércoles, día 21, el  
grupo instrumental de clari-  
netes del Conservatorio se en-  
cargará de abrir este ciclo de  
conciertos. Bajo la batuta de  
Juan Casanova, un total de  
doce alumnos del centro in-  
terpretarán el siguiente pro-  
grama: “Le Petit Negre”, de  
Debussy; “Obertura de Cosi  
Fan Tutte”, de Mozart;

“Dance of the Need Pipes”, de  
Tchaikovsky; “Easy Winners”,  
de Joplin; y “Malagueñas”, de  
Pascual y Cantó. Seguida-  
mente le tocará el turno al  
quinteto de jazz surgido en la  
Escuela de Música. La flautis-  
ta Begoña Mendiguren, el saxo  
alto y soprano Samuel  
Benavides, el saxo tenor Ibon  
Ortubia, la pianista Maider  
Abasolo y Amaya Blanco, al  
contrabajo, preparados por el  
profesor Andrej Olejniczak, y  
alumnos del Conservatorio,  
ofrecerán un repertorio que  
incluye las obras “Take the ‘A’  
Train”, de Straghorn; “Darn  
That Dream”, de Van  
Heusser; y “Caravan”, de  
Duke Ellington. Para finalizar  
la jornada, la Banda de Música  
de Leioa ofrecerá tres piezas,  
bajo la dirección de Oscar  
García: “Vizcaytik Bizkaira  
Obertura”, de Azkue; “Con-  
certino para Clarinete,  
Op.26”, de Von Weber; y



Los coros de Leioa interpretaron la obra  
“Mass of the Children” en el Euskalduna.

**Sortu berri den  
La Kantoria  
emakumezkoen  
abesbatzak bere  
aurkezpen  
ofiziala egingo du  
Leioan**



“Moment for Morricone”, de Morricone. Sandra Ibarretxe hará de solista con el clarinete

El próximo jueves, 20 de diciembre, el grupo infantil Leioa Kantika Korala ofrecerá una audición con las obras “Nöel Nouvelet”, de Claesen; “Gloria in Excelsis Deo”, de Estes, “Aizu-Bandai-San”, de Irishmaru; “Kyrie”, de Chilcott; “Dabada”, de Sarasola; el canto espiritual “Down By The Riverside”; y “Skorro Korro”, de Look. Posteriormente, La Kantoria, coro femenino compuesto por quince voces recientemente creado desde el Conservatorio, hará su presentación oficial en Leioa, con temas como “A la Nanita Nana”, de Luboff; “Gau Ilunak Ez Badu...”, de Sarasola; “Alfonsina y el Mar”, de Tabbush; “Bo Yabo Haboker”, de Hadar; “Glowing The Skies”, de Madina; y “Oi Bethleem”, de Aragüés, bajo la dirección de Basilio Astúlez. En la parte final del concierto, los componentes de Leioa Kantika Korala y La Kantoria cantarán de forma conjunta los temas “Dubula”, de Leek; “Keren Or”, de Nini; y “Aurtxo Seaskan”, de Olaizola. Itziar Bilbao, al piano, el violinista Sigur Freyrsson, Koldo Atxa, con la viola, y la cello Marta Bustinza, serán los solistas en el concierto. ■

## Concierto de músicos de Baiona en San Juan Bautista

La Orquesta Sinfónica y el Coro Juvenil del Conservatorio de Baiona (Lapurdi) actuarán en la parroquia San Juan Bautista el próximo 28 de enero, a partir de las 20:00 horas. La orquesta, dirigida por Karsten Dobers, cuenta con jóvenes de entre 13 y 25 años de edad. El programa de actuación incluye ‘arias’ de ópera con el tenor Peio Hargouet haciendo las veces de solista. Por su parte, el coro del Conservatorio está formado por una veintena de jóvenes, de 14 a 20 años, bajo la dirección de la profesora de canto coral, Laëtitia Casabianca. La audición está enmarcada en el convenio de cooperación Euskadi-Aquitania. Tanto el Conservatorio de Baiona como el de Leioa abogan por crear una relación estable, que sirva para conocer mutuamente las realidades educativas y el contexto humano y social en el que se envuelven. La coral San Juan Bautista Abesbatza, la Jóven Orquesta y la escolanía Kantika Korala, que agrupan a más de 160 jóvenes leioaztarras, ofrecieron un macroconcierto en la Catedral de Baiona el pasado mes de mayo. ■

### El alumno Josu Izko gana el premio Musikene

El joven de 18 años, Josu Izko, ganó el primer premio de Musikene, el Concurso de Intercentros de Grado Medio celebrado en Donostia el pasado 19 de noviembre.

Posteriormente, el alumno de 6º curso de clarinete del Conservatorio de Leioa representó a la Comunidad Autónoma Vasca en el certamen a nivel estatal que tuvo lugar en Madrid el pasado 10 de diciembre. ■

El pasado 23 de octubre, las formaciones musicales de Leioa, Leioa Kantika Korala, la Coral San Juan Bautista de Leioa, la Joven Orquesta de Leioa, interpretaron la obra “Mass of the children” en el Palacio Euskalduna.

Si quieres tener un recuerdo de aquel día, se han puesto a la venta en el Conservatorio de Leioa CD y DVD del concierto “Mass of the Children”. ■

CD = 1€  
DVD = 2€



# Leioako haur antzerkiaren

## VII erakustaldia

Leioako Udaleko Kultura Sailak gabonetako jaiegunetarako ume antzerki jaialdia antolatu du.

### Hiru Txerrikoak (euskaraz)

#### GLU-GLU Producciones

Eguna: **Abenduak 26** Diciembre  
**Astlehena/Lunes**  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **3 euro**

“Hiru Txerrikoak” obrak umeen mundura ekarri nahi ditu hiru pertsonaia dibertigarri horien gorabeherak. Basoan bizi den Kikimarro iratxoak izango du hiru txerrikoen abenturak eta ezustekoak kontatzeko ardura.



Bidean ustekabe atseginekin ere egingo dute topo: Txorimaloa, Zerumuga Galduko Astoa edo, hau zorigaitzekoagoa, Otso izugarria.

“Hiru Txerrikoak”, pretende acercar al mundo infantil las andanzas de estos tres divertidos personajes. El duende Kikimarro, habitante del bosque, será el encargado de contar todas las aventuras y contratiempos de los tres cerditos. En su camino se encontrarán con sorpresas agradables, el Espantapájaros o el Burro del Horizonte Perdido, y otras inesperadas, como al temido Lobo. ■

### Abenduaren 26tik 30era

Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **Umeak/Helduak: 3 euro**  
**Abonua umeak/helduak: 12 euro**

### Ama bat Niretzat (euskaraz)

#### Compañía PORPOL

Eguna: **Abenduak 27** Diciembre  
**Asteartea/Martes**  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **3 euro**

Adrianak hamar urte ditu eta haren ametsik handiena gurasoak edukitzea da. Biziki gustatzen zaio dantzan egitea eta bere pozaldi, nostalgia, fantasia eta ametsak dantzaren bitartez agertzen ditu. Beste alde batetik, Laura dago, oso apetatsua eta diru-gabeziarik ez duen familia batekoa. Neskatxo biak, elkar ezagutzekoan eta elkarrekin olatzean, erabat berdinak izango dira.

El mayor sueño de Adriana, una niña de 10 años, es tener padres. Le encanta bailar, y todas sus alegrías, nostalgias, fantasías y sueños las manifiesta a través del baile. Por otra parte, está Laura, una niña llena de caprichos y que pertenece a un mundo sin carencias económicas. Cuando las dos niñas se conozcan y juegen, serán exactamente iguales. ■



Ama bat Niretzat.

**Robin Hood, Mitoa** (euskaraz)Robin Hood,  
Mitoa**Compañía GOLOKA**

Eguna: **Abenduak 28** Diciembre  
**Azteazkena**/Miércoles  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **3 euro**

Robin XII. mendeko gazte nekazariak, berak asmatutako Robin Hood izeneko heroi baten balentriak idazten ditu. Idazki horiek herriak irakurtzen ditu; horrek Joan Lurgabe erregearen haserrea eragiten du. Robin Hooden ausardia dela- eta erregearen gizonak jazarriko dute eta Sherwood-eko basoan babestu beharko da.

Robin, un joven campesino del siglo XII, escribe las hazañas de un héroe inventado llamado Robin Hood. Estos escritos son leídos por el pueblo, lo que provoca la ira del rey Juan sin Tierra. Su osadía le llevará a ser perseguido por los hombres del rey y tendrá que refugiarse en el bosque de Sherwood. ■

**Nadarin** (sin texto)**Compañía TROPICALLO**

Eguna: **Abenduak 29** Diciembre  
**Osteguna**/Jueves  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **3 euro**

Arrain txikia jan nahi duen arrain handiaren irudiak bizirauteko borroka betierekoa erakusten du. Nadarin arraintxo txiki-txiki batek

bere ekintzak eta jokabideak norabide positibotik eramango ditu eta "Arraintzar"ek, ostera, alderantziz jardungo du.

La imagen del pez grande que se quiere comer al chico representa la eterna lucha por la supervivencia. Nadarín, un diminuto pececillo, dirigirá sus actuaciones y comportamientos en una dirección positiva, mientras que el "Pez Grande", hará lo contrario. ■



Nadarin

**Cantervilleko Mamua** (euskaraz)**TXALO Producciones**

Eguna: **Abenduak 30** Diciembre  
**Ostirala**/Viernes  
Ordua: **18:00 h.**  
Lekua: **Auditorium Kultur Leioa**  
Sarrera: **3 euro**



Oscar Wilde-ren ipuinik ezagun eta ospetsuenak ohi-ko amerikar familia baten bizitza kontatzen digu; Ingalaterrara, Cantervilleko

Mamu beldurgarria bizi den gaztelura, bizi izatera lekualdatu dira. Familiak, eta umeek batez ere, mamua etsiaraztea lortzen dute, zeren ez baitira ikaritzen, eta bai berarekin dibertitzen, eta bihurrikeriak ere egiten dizkiote.

El cuento mas conocido y más celebrado de Oscar Wilde nos relata la vida de una clásica familia americana que se traslada a Inglaterra a vivir en un castillo habitado por el terrible Fantasma de Canterville. La familia, y sobre todo, los niños logran frustrar al fantasma pues no se asustan, si no que se divierten con él y le hacen travesuras. ■

## Giro itzela **Athletic-ek Sarrienan** egin zuen entrenamenduan

Cerca de 600 personas tuvieron la ocasión de ver entrenando a los jugadores del Athletic en los campos de Sarriena el pasado día 16 de noviembre.

**6**00 pertsona inguru egon ziren joan den azaroaren 16an (asteazkena) Sarrienako Kirol Instalazioetan, Athletic Clubeko jokalarien entrenamendua ikusteko. Nabarmendu behar da eskolaume ugari egon zirela bertan, eta goiz osoan etengabe aritu zirela euren idoloak animatzen. Han egon zen Udalerriko alkate Karmelo Sáinz de la Maza ere, eta talde zurigorriaren ekimena dela-eta pozik agertu zen.



**Los jugadores rojiblancos repartieron dos camisetas y dos balones que se habían sorteado entre los asistentes**

Athletic Clubek jokalaria zurigorriak zaletuengana hurbildu nahi ditu, eta politika berri horren barruan entrenamenduak Bizkaian zehar zabaltzeko Leioa aukeratu zuen estreinaldi gisa. Klubak adierazi duenez "proiektu honen helburua, azken batean, buruan eta bihotzean dugun ideia benetan, zelaian bertan agerraraztea da: hain zuzen ere, Athletic denona dela, Bizkaia osoarena dela. Athletic denok gare-

### **El Ayuntamiento de Leioa informó a los centros escolares sobre la iniciativa del Athletic**

nez, eta jarraitzaile asko Lezamara ezin direnez joan, taldeak haiengana hurbiltzeko egin beharreko ahalegina egingo du".

Taldea Lezamako instalazioetatik lehenengo aldiz gure udalerrira atera izana ez da kasualitatea, bertan jarri baitzen gaur egungo Athletic-eko nesken taldearen hazia. Leioako Udalak zurigorriari harrera egiten parte hartu zuen; lehenago, inguruko ikastetxe guztiei ekimen horren berri emateaz arduratu zen, jendetza etor zedila ziurtatzeko. Eta erruz etorri zen, azkenik.

Eguraldia hotza gorabehera, giro bikaina izan zen, azaroko egun arrunt baterako ezohikoa; baina Athletic-eko jokalaria zeure herrian bertan entrenatzen ikustea ez zen aukera galtzeko modukoa.

Gainera, talde zurigorriak egunari are emozio handiagoa jartzen lagundu zuen, bi kamiseta eta bi baloi zozketatu zituen-eta. Opariak jokalariek eman zizkieten gero sarituei. ■



# CLÍNICA DENTAL

Dra. L. Sánchez-Ruiz

Master Universitario en Ortodoncia y Ortopedia Dentofacial



Ortodoncia infantil y adultos  
Ortodoncia estética  
Ortodoncia invisible

I.M.Q. - AEGON  
Odontología infantil  
Implantes dentales  
Tratamiento de encías  
Blanqueamientos-Estética dental

Edificio IKEA ETXEA · Dptos.: 112-125

Estartetxe nº 5 · 48940 LEIOA · Tel.: 944 316 746

RPS: 59/03

## PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA

**PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA**

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA  
PASTA FRESCA ITALIANA · FRUTOS SECOS

**ANDRA MARI**  
Maidagan, 35  
944 911 125

**AREETA**  
Mayor, 17  
944 647 729

**LEIOA**  
Sabino Arana, 67  
944 644 058

**ALGORTA**  
Telletxe, 11  
944 603 214

# Certamen de **Cartas de Amor**

**Sentimenduen komunikazioa sustatu eta literatur genero honen aberastasuna berreskuratzeke, Udalak Maitasun Gutunen Lehiaketa deitu du.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa convoca el VII Certamen de Cartas de Amor para fomentar la comunicación de sentimientos y recuperar la riqueza de este género. Se podrá participar en la categoría A (hasta 18 años), categoría B (de 19 a 30 años), categoría C (de 31 a 55 años) o categoría D (desde 56 años). Cada concursante podrá presentar cuantas cartas desee, tanto en euskera como en castellano, con una extensión máxima de 2

folios escritos por una sola cara. Se valorará el estilo, el desarrollo del escrito, la presentación y la originalidad y, en caso de manuscritos, la caligrafía. En cada categoría, el primer premio será de 250 euros, trofeo y diploma y el segundo, de 125 euros y también se hará entrega de un trofeo y diploma. Los trabajos debe-

**Leioako Udalak sortzaileei haien arte-ekoizpenak Kultur Leioako Erakusketa aretoan ezagutzera emateko aukera eman nahi die**

rán entregarse antes de las 14 horas del 13 de enero de 2006 en el Aula de Cultura de Pinueta (Lapurdi 3) o en Kultur Etxea (Jose Ramon Aketxe Plaza, 11).

## **CONVOCATORIA DE EXPOSICIONES COLECTIVAS**

El Ayuntamiento de Leioa ofrece a los/as creadores/as la oportunidad de mostrar su producción artística en la Sala de Exposiciones de Kultur Leioa durante la temporada 2006. Podrán concurrir los/as artistas y jóvenes creadores (hasta 30 años) de pintura, escultura, fotografía y otras técnicas de interés. Tanto la técnica como los materiales utilizados son de libre elección, aunque la producción artística deberá ser posterior al 1 de enero de 2001. Cada autor/a adjuntará a la ficha de inscripción una fotocopia del DNI o pasaporte (los vecinos de Leioa deberán adjuntar el certificado de empadronamiento), currículum vitae, un dossier fotográfico de las obras con el título, año de realización y, en el caso de presentar esculturas, peso y materiales utilizados. Todo ello deberá entregarse en Kultur Leioa antes del 30 de diciembre de 2005. ■





# terra de barbares

**fábrica de prendas de piel**

**ramón villamor**



**Sabino Arana, 18 • Parque Empresarial Ibarbarri • Edificio E - Módulo E-1**

**Teléfono y Fax: 94 480 21 88 • 48940 Leioa • E-mail: [u-13@wanadoo.es](mailto:u-13@wanadoo.es)**

**Junto Metro de Leioa**



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



## SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



# ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

## SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:  
Recogida selectiva de pilas  
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

*“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”*

C/Doctor Luis Bilbao Lábano, 10 · 2º B  
48940 LEIOA (Bizkaia)

**Tels.: 944 636 400 / 944 636 870**

**Fax: 944 800 703**